

診察室のテトゥン語 (2020)

おはようございます。

Bondia.

こんにちは

Botarde.

こんばんは。

Bonoite.

こんにちは。

Loron diak. / Oi.

はじめまして。

(Muito praze.r/ Perkenarkan.)

またお会いできてうれしい。

Hau sente kontenti hasoru ita fali.

私は〇〇です。この病院で働く医師の1人です。

Hau nia naran 〇〇, hau doutor ida mak serbisu iha ospital iha ne'e.

あなたを担当させていただきます。

Hau hatan ita no ita nia moras.

あなたの主な症状の原因についてより詳細に理解するために、いくつか質問させていただく必要があります。

Agora hau atu husu pergunta sira, tanba hau sei buka hatene ita nia moras.

わかりました。

Diak/ Hau hatene.

もっと教えてください。

No seluk tan?/ Iha problema seluk tan?/Iha problema ruma ka lae?

大変でしょうね。

Kuidadu.

お気の毒です。

Hau iha laran susar (sente triste) rona ne'e.

繰り返していただけますか？

Favor ida, bele koalia fali dala ida tan?/ Ita bele katak fali ka?

すみません、聞こえなかったのですが。

Kolisensa, hau la bele rona diak.

もう少しゆっくりと話していただけますか。

Bele koalia neineik, por favor?

何とおっしゃいましたか？

Ita dehan saida? / Saida?

～とはどういうことですか？

～ ne'e saida?/ ～ ne'e dehan saida?

その言葉の綴りを教えてください。

Fo hatene ba hau, liafuan ida ne'e hakerek nusa'a?

それを書いてくれますか？

Bele hakerek liafuan ida ne'e iha ne'e?

次にご家庭の状況についてうかがいます。

Tuir mai, hau atu husu pergunta sira kona ba ita nia familia.

これは全ての患者さんに習慣としてうかがっている質問です。

Pergunta ida ne'e mak ami halo baibain ba pasiente sira hotu.

秘密を厳守いたします。

Informasaun kona ba ita nia an no ita nia familia ne'ebe konfidensial. Ami atu hahelik mohu / didiak.

フルネームを確認していただけますか。

Favor ida, bele hametin ita nia naran tomak?

あなたは〇〇さんですか。

Ita Sr./Sra. 〇〇 ka lae?

あなたの名字は何ですか？

Ita nia naran ikus saida?

誕生日を教えてください。

Ita nia loron moris saida? / Bainhira ita nia loron moris?

住所を書いてください。

Favor ida, hakerek iha ne'e ita nia hela fatin ou adress hotu.

初診ですか？

Dahuluk ka? / Ita mai iha ospital ne'e dala primeirru ka?

医師の紹介状はお持ちですか？

Ita lori mai (ou iha) surat ida kona ba ita nia moras hosi klinika seluk?/ doutor seluk?

何科にかかりたいですか？

Ita hakarak konsulta departamentu saida?/ Departamentu saida mak ita hakarak konsulta?

外来患者さん用の診察申込書に記入してください。

Favor ida, bele ita hakerek iha ita nia surat foomula registro./ Hakerek iha surat ida ne'e, porfavor.

診察費の全額を現金でお支払いいただくこととなります。

Ita tenke selu osan mak kusuta konsulta nian tomak ohin dala ida.

緊急の場合はどなたに連絡をとればいいですか？

Bainhira emergencia, se mak hau (ami) bele haruka lia tatoli urgenti?

待合室でおかけになってください。

Tu'ur no hein iha fatin "「待合室」" por favor.

問診票に記入してください。

Favor ida, bele ita hakerek iha surat "peskiza medical".

熱を測りますので、この体温計をわきの下に入れてください。

Hau hakarak koko ita nia temperatura, favor ida termometer ida ne'e iha ita nia kalilin.

あの機械で血圧を測ってください。

Favor ida sukat ita nia tensaun ra'an (ou presaun ra'an ou tekanan darah) , uza makina iha neba'a.

呼ばれるまでこちらでお待ちください。

Hein iha ne'e to'o bainhira doutor bolu ita nia naran.

呼ばれたら3番の診察室にお入りください。

Bainhira ita rona ita nia naran, tama iha fatin konsulta numero tolu.

医師とすぐにお話しできます。

Orasida doutor atu bolu ita.

もう少し待てますか？

Ita bele hein naruk ituan tan?

今、混んでますのでここで40分くらいお待ちいただきます。

Favor ida hein kala ha'atnulu minutos tan tanba iha ema barak hakarak konsulta.

お待ちの中に気分が悪くなったらすぐにお知らせください。

Bainhira ita sente ladiak, fo hatene ba hau lailais.

今日はどうしましたか？

Saida (mak ita hakarak konsulte)?/ Moras saida?/ Saida mak hau bele halo kona ba ita nia moras?

なぜ来院されたか教えてください。

Favor ida fo hatene ba ami, tanba sa'a ita mai ospital ne'e?

症状についてより詳しく説明していただけますか？

Favor ida esplika ita nia sintoma/ gejala/ problema/ moras/ mais tan?

咳が出ますか？

Mear ka?/ Iha mear ka?

痰が出ますか？

Mear tasak iha ka?

痰の色は？

Mear tasak kor saida?

鼻水が出ますか？

Inus be'en ka?

鼻づまりがありますか？

Inus metin ka?

喉が痛いですか？

Kakorok moras ka?

くしゃみが出ますか？

Iha fani ka?

喘鳴がありますか？

Masan iha ka? / Dada iis ka?

熱がありますか？

Iha isin manas ka?

吐き気がありますか？

Laran sae ka?

嘔吐しましたか？

Muta ka?

食欲はありますか？

Iha apetito ka?

嘔下困難がありますか？

Iha susar ka moras bainhira foran? / Sente ladiak atu foran ka?

胸やけしますか？

Laran sae ka? / Fuan samula ka?

便秘ですか？

Te'e sai ka?

下痢ですか？

Te'e be'en ka?

排ガスはありますか？

Hosu iha ka?

疲労感はありますか？

Ita sente kole ka?

黄疸はありますか？

Uek iha ka? / Kulit kinur ka?

喉を見せてください。

Loke ibun no hatudu ita nia kakorok. / Nana ibun.

聴診器を当てますのでシャツを脱いでください。

Hasai kamiza, hau atu rona no koko ita nia fuan.

血圧を測ります。

Hakarak koko tensaun.

ここに仰向けに寝てください。

Toba haklenan iha ne'e.

ここにうつ伏せに寝てください。

Toba taliur iha ne'e.

ここを押すと痛いですか？

Bainhira hau dudu iha ne'e, sente moras ka lae? / Moras iha ne'e?

ここを触るのがわかりますか？

Ita sente bo'ok iha ne'e?

血液検査をします。

Atu halo tes ra'an.

レントゲン検査をします。

Atu halo tes raiu-X.

ここにお座りください。

Tu'ur iha ne'e.

レントゲン検査室に行ってください。

Ba fatin tes raiu-X.

何か薬を飲んでますか？

Ita hemu aimoruk ka?

薬の名前を教えてください。

Naran aimoruk nian saida?

アレルギーはありますか？

Alerjia iha ka?

タバコを吸いますか？

Fuma ka?

酒を飲みますか？

Hemu tua ka?

お話をまとめます。

Agora hau atu futu lia.

これで良いですか？

Ida ne'e lo'os/ diak ka?

他に何かありますか？

Ita iha buat ruma mak ita hakarak konsulta ka?

お話いただきありがとうございます。

Obrigadu ba ita nia ko-operasaun.

何か質問はありますか？

Pergunda ruma ka lae?

©実践女子大学生生活文化学科 塩川宏郷

2020年7月22日